



朱友华·选译

# 战国策

## 选译

上海古籍出版社

# 战国策

## 选译

## 前 言

《战国策》是战国时期的史料汇编，主要记载了当时游说之士，即所谓纵横家的谋策和活动，当由秦汉间人杂采各国史官或策士的笔录编纂而成，并非一时一人的作品。它继承了《国语》分别记载周王朝及诸侯各国之事，而主要以记言的体裁，从各个不同的侧面反映了战国时期的政治、军事、经济、思想文化及社会生活等方面的情况。西汉成帝年间，刘向在校录宫廷藏书时发现此书，它的卷帙已极混乱，名目也很繁复，有《国策》、《国事》、《事语》、《短长》、《长书》、《修书》等不同名称的简策。刘向以这类书中“有国别者八篇”（当指周、秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕八篇）为基础，而以他本补充其不足，除去重复，分为东周、西周、秦、楚、齐、赵、魏、韩、燕、宋、卫、中山十二国，共三十三篇。“以为战国时游士辅所用之国为之策谋，宜为《战国策》”（刘向《校战国策书录》），把此书定名为《战国策》，遂沿用至今。所记述事件，据刘向《书录》称：“其事继春秋以后，讫楚汉之起，二百四十五年间之事。”楚汉之起在秦二世元年（公元前二〇九年），上推二百四十五年，当周赧定王十六年（公元前四五三年），但

今本《战国策》仅止于秦灭六国，未及于“楚汉之起”，说明今本已不是刘向所校的足本。刘向编定《战国策》以后，东汉高诱为它作注。在我国封建时代，此书长期受到封建正统思想的诋毁和攻击，被视为异端邪说，称它是纵横阴谋之书。《汉书·东平王传》载，西汉末东平王刘宇向朝廷求诸子及《太史公书》（即司马迁所著《史记》）。大将军王凤以“诸子书或反经术、非圣人；或明鬼神、信物怪。《太史公书》有战国纵横权谲之谋”，拒而不与。三国时蜀国李权向秦宓借《战国策》，宓答以：“书非史记（指春秋时各国史书）周图，仲尼不采，道非虚无自然，严平不演。海以受淤，当一荡清。君子博识，非礼不视。今战国反复仪、秦之术，杀人自生，亡人自存，经之所疾”，拒而不借（见《三国志·蜀志·秦宓传》）。由此可见，《战国策》一书在当时是颇为难得的。诵习不多，刊布不广，自然易于残缺，或衍或脱，或后先失次，在所必然。所以，本书到北宋时就已经散佚不全，缺了十一篇，高诱的注本二十卷，也只剩下八卷。经过宋儒曾巩访求当时士大夫家藏本补充重编，才基本上恢复了原来三十三篇的规模，这就是流传至今的《战国策》。但其中有数十则，文字与《史记》相类，清代以来研究者多怀疑为后人抄《史记》文字补阙而成；也有一些文字抄自《韩非子》、《吕氏春秋》、《荀子》等书，已非刘向所编古本《战国策》的原来面目。到南宋时，出现两种本子，一为姚宏的续注本，另一为鲍彪改定编次的新注本。元末吴师道在鲍本基础上有所补正，又作《战国策校注》。清黄丕烈以吴校为主，参校各本，著《重刻剡川姚氏本战国策札记》三卷。一九七三

年，长沙马王堆三号汉墓出土帛书内有战国纵横家著作，经整理定名为《战国纵横家书》，全书凡二十七章，一万一千余字，其中十一章内容见于今本《战国策》和《史记》，文字也大体相同。另十六章是佚书，为战国史及战国纵横家思想、活动的研究，提供了珍贵的资料。上海古籍出版社一九七八年出版《战国策点校本》，以姚本为底本，将鲍、吴诸人注文及清黄丕烈札记汇集起来，并将马王堆出土帛书《战国策》释文附于书后，甚便阅读、研究。

公元前四七五年（周元王元年）至公元前二二一年（秦王政二十六年）秦始皇统一六国的时期，称为战国时代。“战国”这个名称，在战国时代就已被普遍使用，但当时只是用来指互相争夺的诸侯强国。刘向编定《战国策》一书后，“战国”才被作为特定的历史时代的名称。从春秋末期到战国时代，是我国社会由奴隶制向封建制转变的时期，是一个剧烈动荡、分化、改组的时期，是由春秋时代开始的各诸侯国之间长期互相争夺、兼并，而逐渐趋向统一的时期。春秋时代的百十个诸侯国，到战国时代只剩下“万乘之国七、千乘之国五，敌侔争权”（刘向《校战国策书录》），即《战国策》记载的十二国。“万乘之国七”就是秦、齐、楚、赵、魏、韩、燕七个强国，叫做“战国七雄”。他们无一不想“并天下、凌万乘”，彼此之间展开了长期激烈的争夺、攻战。他们一方面频繁对外用兵，同时也努力从事内部政治上的改革。如魏文侯用法家李悝实行变法，建立中央集权的封建国家；楚悼王用吴起整顿吏治，“明法审令”，“要在强兵”；韩昭侯任用申不害，讲究君主专政的统治之“术”；齐威王用邹忌进行改革，

推行法家政策。其余各国也都先后实行了一些改革的措施。但是这些改革的措施，都因为受到旧势力的阻挠和激烈的反对，未能贯彻到底。只有僻处西方“势便形利”的秦国后起变法取得了巨大的成功，秦孝公委用卫人公孙鞅（即商鞅）变法，发展农业，奖励军功，废除奴隶主贵族特权，建立新兴的封建地主政权，使落后的秦国一跃而为七雄中实力最为雄厚的大国，打破了六国的均势局面。此后秦国不断向外扩张，蚕食诸侯，使东方六国受到严重的威胁。如何才能使自己的国家立于不败之地，固然在很大程度上决定于军事力量的消长，但是各国的政治状况和如何灵活而巧妙地运用外交上的对策，往往也成为决定最后胜负的关键。于是各国统治者竞相网罗人才，替自己出谋划策，奔走游说，处理矛盾，这样以士为主体的纵横家便应运而生，出现在战国时代的政治舞台上。他们仆仆风尘，凭着自己的口才辞令，奔走于各国诸侯之间，一个布衣之士，通过游说，一经国君赏识，便可骤然富贵，位极人臣。各国统治者需要士为自己效劳；士为了猎取功名富贵也必须依附于统治者，这就是战国时代士成为当时社会上最活跃阶层的根本原因。在这种形势下，各国贵族、卿相的养士之风大盛，其中最著名的就是所谓战国四公子：赵平原君、齐孟尝君、魏信陵君、楚春申君。他们门下食客常多达三千人，凡有一技之长者无不网罗，甚至鸡鸣狗盗之徒亦在其列。战国时代的士，有各种不同的学派和政治主张，或主张联弱抗强才能救亡（即“合众弱以攻一强”）的“合纵”之说，或主张以弱事强方可图存（即“事一强以攻众弱”）的“连横”之说。他们当中也确有许

多“高才秀士”，对繁荣战国时代的学术文化，形成“百家争鸣”的局面，起了极其重要的作用。

《战国策》所记叙的人物是极其众多而复杂的，其中有的成为历史上一直受到人们赞扬的著名人物。如敢于改变旧俗，“胡服骑射”使国家强盛的赵武灵王；具有“民贵君轻”的民主思想的赵威后；发愤图强以雪国耻的燕昭王；排难解纷而无所取的鲁仲连；反抗强暴，不辱使命的唐雎；蔑视王侯，直叱“王前”的颜斄；以及悲歌易水，献身刺秦王的荆轲等等。此外也描写了苏秦、张仪等一些政客，他们为了追求个人的荣华富贵，不择手段，朝秦暮楚，玩弄“连横”、“合纵”的策略，奔走游说诸侯，肇启了战国史上许多重大的事端，形象地反映了当时权谋濡诈、勾心斗角的政治斗争的现实。

《战国策》中也有一些篇章，揭露了统治阶级的残暴及宫闱斗争的丑行，如郑袖谗害魏美人，秦宣太后欲以魏丑夫殉葬，春申君献有孕之妾给楚考烈王等篇，读了这些篇章，使人们对战国时代上层统治集团的凶残和卑污有更具体的认识。

以上所举篇章，均为本书所选入，可以反映出《战国策》一书的基本内容和作者的思想倾向，同时有助于读者了解当时的社会现实。

《战国策》作为秦汉间人的优秀历史散文著作，不但在史学上有着重要的地位，而且在文学史上所取得成就甚至更为突出。它塑造、描绘一系列历史人物的成功之处，在于作者善于将内容极其丰富的历史事件和人物进行剪裁，从而选择那些具有典型意义和概括作用的人物、事件，进行细

致的艺术加工，成为生动、感人的文学作品，开了后代历史小说的先河。如对苏秦说秦不成及其相赵归家，先颓丧而后得意的情状与庸俗世情的描绘；冯谖“弹铗而歌”寄食于孟尝君的形象刻划；唐雎在秦王前挺剑声言“若士必怒，伏尸二人，流血五步”的气氛渲染等，都取得了非常成功的艺术效果。至于《燕策》中着力描写的“荆轲刺秦王”的故事，更近乎一篇完整的传奇作品，而为司马迁的《史记·刺客列传》所取材。荆轲沉毅勇决，慷慨赴国难的英雄行为，为人们千古传诵。对人物形象细腻生动的刻划和故事环境的烘托渲染，使作品产生了震撼人心的艺术力量。

《战国策》的语言生动优美，气势纵横，极尽渲染夸张之能事，具有很强的说服力，受到历代文人、学者的一致称誉，认为是“辨丽横肆”，“妙夺化工”。宋代的李格非在《书战国策后序》中，虽然出于封建文人的正统观念，对《战国策》的内容及思想性横加诋毁，但也不得不承认《战国策》的“文辞之胜”、“其说之工”。鲍彪的《战国策序》更称赞“其文辨博，有焕而明，有婉而微，有约而深”。正由于《战国策》的语言文字有着这样鲜明的文学色彩，远远突破了历史实录的限制，再加之书中不少说词，如苏秦倡合纵而张仪破以连横，苏秦说秦惠王篇首的大段说词，经考证与史实大有出入。有的学者就怀疑该书所载，本非国史，是后代纵横家揣摩游说伎俩而虚拟故事的仿作。这种把历史性与文学性割裂开来的看法，是与成书的实际情况不相符合的。

《战国策》说事，经常曲喻旁譬，引用许多饶有趣味的寓言故事，把论者所欲阐明的道理，形象化地展现在读者的面



前。既使文辞简洁，又增强了说服力。如江乙以狐假虎威喻奚昭恤，苏代以桃梗、土偶止孟尝君入秦，庄辛以蜻蛉、黄雀说楚襄王，魏加以惊弓之鸟说春申君，淳于髡以韩子卢逐东郭逡说齐宣王等，这些寓言故事有的转化为警策动人、含义深刻的成语流传至今，为人们广泛引用，富有浓厚的历史文学色彩。

必须指出的是，《战国策》中也有少数作品，反映出作者某些不健康的思想和缺乏严正的是非原则。如《中山策》“乐羊为魏将”一章，对乐羊所谓“食子明法”的野蛮行为，从封建伦常的忠君观念出发，进行错误的赞扬。对苏秦相赵归家的得意情状，及苏秦人生态度的自白：“贫穷则父母不子，富贵则亲戚畏惧，人生世上，势位富贵，盖可忽乎哉！”不但不予指摘，反而采取了欣赏的态度。这些情况的出现，固然有其历史的原因，但读者在今天阅读时，还是需要认真加以分辨的。

本书以上海古籍出版社《战国策》标点本为底本，并参照清黄丕烈《战国策札记》等各家校勘，择善而从。选文注释依前人旧注为主，对专家、学者的研究整理注释的成果，亦颇多采择，恕不逐一标注。本书各章篇目说明的史实及观点，参考了近人有关专著，如杨宽教授的《战国史》等，在此谨致衷心感谢。对于本书的译注工作，诚恳期待读者的批评指正。

朱友华

一九八四年八月

## 目 录

|                |    |
|----------------|----|
| 秦兴师临周而求九鼎····· | 1  |
| 商鞅治秦·····      | 6  |
| 苏秦以连横说秦·····   | 10 |
| 司马错论伐蜀·····    | 22 |
| 张仪说楚绝齐·····    | 29 |
| 曾母投杼·····      | 35 |
| 苏代重甘茂于齐·····   | 40 |
| 秦宣太后爱魏丑夫·····  | 44 |
| 范雎说秦王远交近攻····· | 46 |
| 三国攻秦入函谷·····   | 61 |
| 吕不韦相秦·····     | 64 |
| 甘罗十二出使·····    | 71 |
| 齐人谏靖郭君城薛·····  | 76 |
| 靖郭君善齐貌辨·····   | 79 |
| 邹忌讽齐王纳谏·····   | 84 |
| 画蛇添足·····      | 88 |
| 齐王夫人死·····     | 91 |
| 苏秦止孟尝君入秦·····  | 93 |

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 韩子卢逐东郭逡 .....   | 96  |
| 冯谖客孟尝君 .....    | 98  |
| 颜觸说齐王贵士 .....   | 106 |
| 赵威后问齐使 .....    | 114 |
| 齐人难田骈 .....     | 118 |
| 田单将攻狄 .....     | 120 |
| 狐假虎威 .....      | 124 |
| 威王问于莫敖子华 .....  | 126 |
| 张仪之楚贫 .....     | 135 |
| 郑袖谗魏美人 .....    | 139 |
| 庄辛说楚襄王 .....    | 141 |
| 不死之药 .....      | 148 |
| 惊弓之鸟 .....      | 150 |
| 汗明见春申君 .....    | 153 |
| 春申君之死 .....     | 157 |
| 三家灭智伯 .....     | 164 |
| 赵武灵王胡服骑射 .....  | 173 |
| 楼缓虞卿论割地赂秦 ..... | 190 |
| 鲁仲连义不帝秦 .....   | 199 |
| 触龙说赵太后 .....    | 211 |
| 文侯与虞人期猎 .....   | 217 |
| 三人言而市有虎 .....   | 219 |
| 鲁共公择言 .....     | 221 |
| 南辕北辙 .....      | 224 |
| 唐且不辱使命 .....    | 226 |

|              |     |
|--------------|-----|
| 韩取成皋.....    | 231 |
| 申不害相韩昭侯..... | 233 |
| 聂政刺韩傀.....   | 235 |
| 燕昭王复国求贤..... | 242 |
| 乐毅报燕王书.....  | 247 |
| 荆轲刺秦王.....   | 256 |
| 墨子救宋.....    | 273 |
| 智伯欲伐卫.....   | 276 |
| 卫人迎新妇.....   | 278 |
| 司马烹三相中山..... | 280 |
| 中山君飧都士.....  | 282 |

## 秦兴师临周而求九鼎

本文选自《东周策》，原名同。

据《史记·封禅书》：“禹收九牧之金，铸九鼎，象九州。”商灭夏，九鼎迁於商；武王伐纣，九鼎又被迁移到洛邑，成为周王室传国之宝，象征周王室的最高权力。《左传·宣公三年》（前606年）载，楚庄王在讨伐陆浑之戎的途中，故意把军队停留在洛邑附近，进行检阅，向周王室炫耀自己的实力。当时周定王派王孙满去慰问，庄王乘机向王孙满询问九鼎的大小轻重，有覬覦之意，被王孙满严词驳回。这就是历史上有名的“问鼎”的故事。

宋洪迈在《容斋随笔》卷九《颠率儿童之见》条认为，本篇所述“疑必无是事，好事者饰之耳，故《史记》、《通鉴》皆不取”。在《容斋三笔》卷十三《十八鼎》条更进而怀疑，九鼎“未必有是物”。近人对本篇所述事也多怀疑为虚。主要是从颠率形容九鼎特别难于移徙，夸诞过甚，不近情理来断定《策》文为伪史。南宋鲍彪在其《战国策注》中提出不同看法：“《左氏》尝载楚子问鼎事，当时争欲得鼎，以见其强，不可以为无。”周赧王元年（前314年）已近战国晚期，王室更加衰微，沦为蕞尔小国，

秦却已成为最强大的国家，因此想求取九鼎，显示自己的力量，或者说想表明自己一统天下的宏愿，这也是可能的。《策》文中颜率所说的周迁九鼎用八十一万人的话，是故意夸大其词。齐之所以作罢，主要是虑及九鼎无路可出，在中途又可能被魏、楚截去，秦也未必会善罢甘休，这才是九鼎仍暂存於周的主要原因。

秦兴师临周而求九鼎①，周君②患之，以告颜率③。颜率曰：“大王勿忧，臣请东借救於齐。”颜率至齐，谓齐王④曰：“夫秦之为无道也，欲兴兵临周而求九鼎，周之君臣，内自尽⑤计，与秦，不若归之大国。夫存危国，美名也；得九鼎，厚宝也。愿大王图之。”齐王大悦，发师五万人，使陈臣思⑥将以救周，而秦兵罢。

①秦兴师临周而求九鼎：据于鬯《战国策年表》，秦求九鼎事在前314年，当周赧王元年、秦惠文王更元十一年。九鼎，传说夏禹铸九鼎，象征九州，三代时奉为传国之宝。周成王迁之於洛邑，史称“定鼎郊廓”。前256年，秦灭周，迁九鼎，其一沉于泗水，余无考。按，九鼎是体现王朝权力的重器。②周君：指周赧王，名延（一作延）。前314年至前256年在位。当时周已分裂为东周、西周两小国，赧王虽名为周天子，实寄居西周。前256年（赧王五十九年）西周为秦攻灭，赧王入秦，不久死，周灭。③颜率：赧王臣，长於辞辩。④齐王：指齐宣王（？—前301）田氏，名辟疆。前319至前301年在位。在当时，齐国是东方诸国中唯一能与秦国相抗衡的强国。⑤尽：尽其心思。一作“画”，计划、打算。⑥陈臣思：齐国大将，即田忌（古音中“田”、“陈”相通），又称田臣思、田期、田期思。

齐将求九鼎，周君又患之。颜率曰：“大王勿忧，臣请东解之。”颜率至齐，谓齐王曰：“周赖大国之义，得君臣父子相保也，愿献九鼎，不识大国何涂之从而致之齐？”齐王曰：“寡人将寄径於梁①。”颜率曰：“不可。夫梁之君臣欲得九鼎，谋之晖台②之下，少海③之上，其日久矣。鼎入梁，必不出。”齐王曰：“寡人将寄径於楚。”对曰：“不可。楚之君臣欲得九鼎，谋之於叶庭④之中，其日久矣。若入楚，鼎必不出。”王曰：“寡人终何涂之从而致之齐？”颜率曰：“弊邑固窃为大王患之。夫鼎者，非效醢（xi 希）壶觞（zhui 坠）⑤耳，可怀挟提挈以至齐者；非效鸟集乌飞，兔兴马逝，漓（li 离）然⑥止於齐者。昔周之伐殷，得九鼎，凡一鼎而九万人挽之，九九八十一万人⑦，士卒师徒，器械被具，所以备者称此。今大王纵有其人，何涂之从而出？臣窃为大王私忧之。”齐王曰：“子之数来者，犹无与耳。”颜率曰：“不敢欺大国，疾定所从出，弊邑迁鼎以待命。”齐王乃止。

①寄径：犹借道。寄，借。径，道路。梁：魏惠王三十一年（前339年，一说惠王六年或九年。）把都城从安邑（今山西省夏县西北）迁至大梁（今河南省开封市西北），故魏又称梁。

②晖台：魏都大梁宫内台名。③少海：即沙海，时大梁北有沙海。

④叶庭：叶，古邑名，在今河南省叶县南。楚地。一本作章华之庭。

⑤醢壶觞：泛指普通器皿。醢，同“醢”，醋。觞，为小口瓦器，盛水浆用。

⑥漓然：水渗流的样子。

⑦九九八十一万人：此处言移周鼎用“九九八十一万人”实为夸张之辞。现存商周青铜礼器中，以司母戊方鼎形制最巨亦不过重875千克。九鼎为传说中之夏器，无实物可稽，近人马叙伦认为周鼎尺度当不异凡鼎。

## 译文

秦国发兵到周，向周赧王索取九鼎，周赧王为此很发愁，就告诉了颜率。颜率说：“大王不要忧虑，我请求东往齐国借取救兵。”颜率到了齐国，对齐宣王说：“秦国的行为真是太没有道理了，发兵攻周想得到九鼎，周君臣合计，与其把九鼎给秦国，不如送给贵国。挽救危亡的国家，会获得美好的名声；得到九鼎，是得到贵重的宝器。望大王考虑这件事。”齐宣王非常高兴，发兵五万，命陈臣思率领去救周，秦兵因此撤兵归国。

于是齐国将向周讨取九鼎，周赧王又为这事发愁。颜率对赧王说：“大王不要忧虑，请让我东去齐国解决这件事。”颜率到了齐国对齐宣王说：“周全赖大国仗义，君臣父子才能得到保全，愿将九鼎献出，不知贵国要从哪条路将九鼎运到齐国来？”齐宣王说：“我将从魏国借道。”颜率说：“不行！魏国君臣想得到九鼎，他们在晖台之下，沙海之上策划好些日子了。九鼎一旦进入魏国，肯定出不来。”齐宣王说：“我就向楚国借道吧。”颜率说：“不行！楚国君臣想得到九鼎，他们在叶庭打了好长时间的主意了。如果九鼎入楚，也一定出不来！”齐宣王问：“我到底从哪条路能把九鼎运到齐国来呢？”颜率说：“敝国本来就为这件事私下里替大王犯愁呢。那九鼎不是醋瓶酱罐，可以怀里藏着，手提着拿到齐国来；又不象鸟翔鸦飞，兔跃马奔，哗地一下子就到了齐国。从前周武王伐纣得到九鼎，每一只鼎用九万人拉，九九共八十一万人，军士夫役，器械用具也要与此相称地预备着。现



在大王就是有这么多人，又能从哪条路把鼎弄出来？臣私下里真为大王担忧。”齐宣王说：“你几次到这儿来，实际上是等於不给啊！”颜率说：“不敢欺骗大国，只等赶快决定了九鼎迁出的路线，敝国迁移九鼎听候君命。”齐宣王这才作罢。